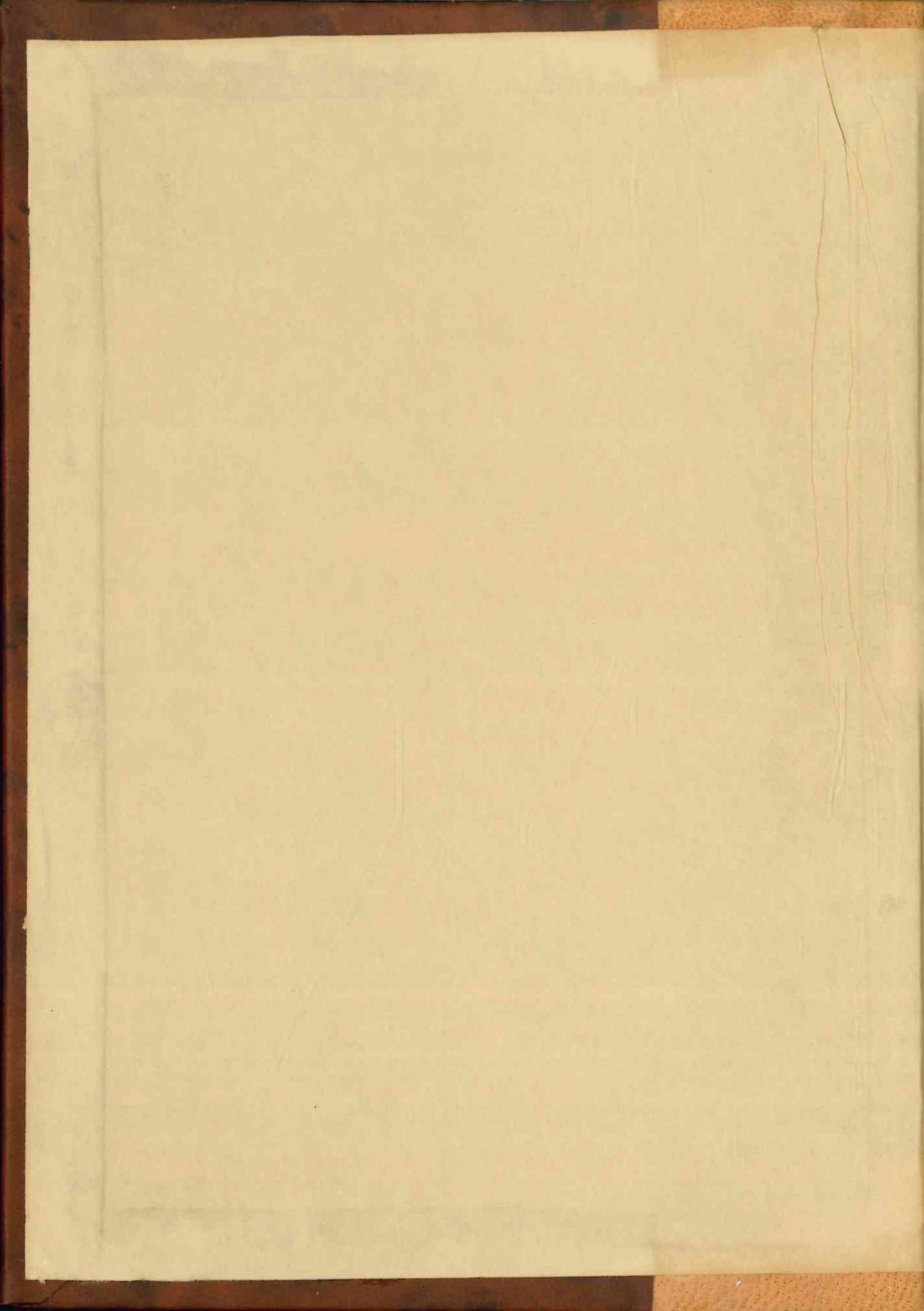
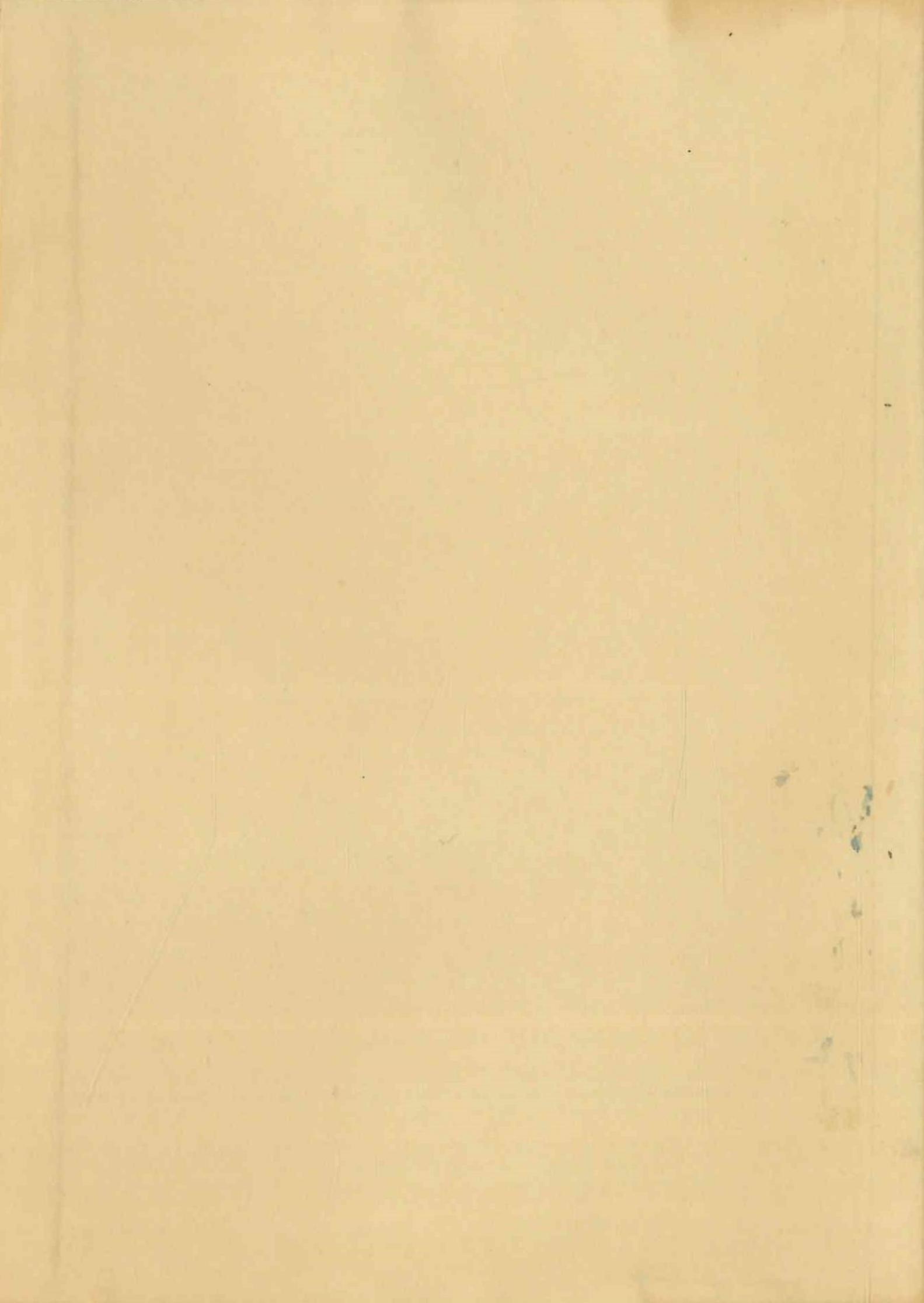




(469.5)





COLLECCÃO SILVA VIEIRA

Folk-lore portuguez

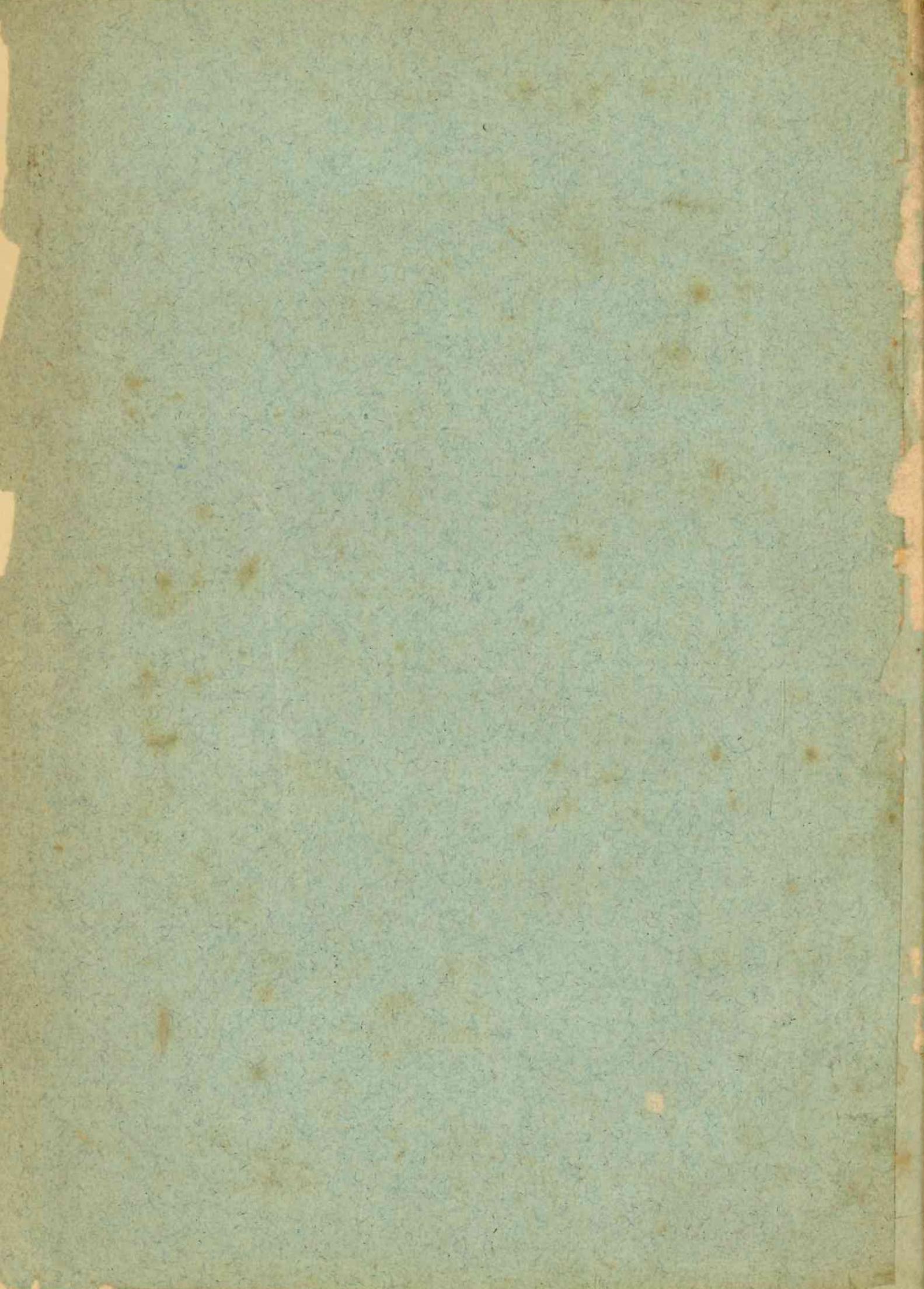


SETECENTAS
Comparacões

24
populares
Recolhidas da tradição oral
por
António Tomás Vieira



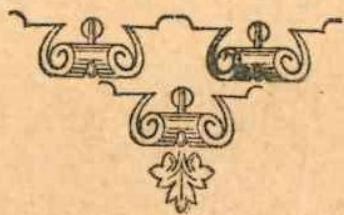
ESPOZENDE
1892

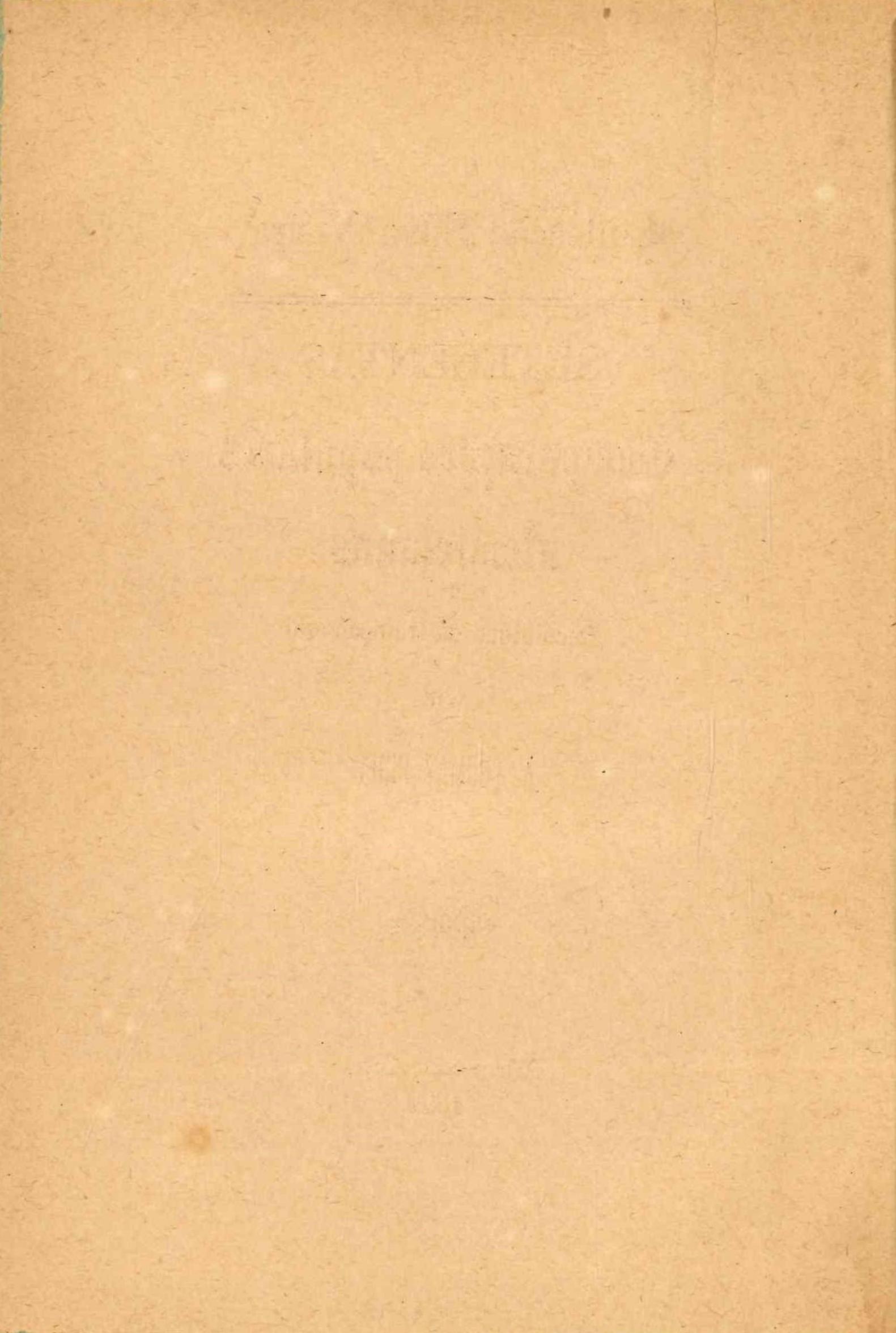


*Volume offerecido á Biblioteca da
Escola Primaria Superior de Barce-
los, por José da Silva Vieira.
Espozende, 5-12-22.*



Colleccão Silva Vieira





Collecção Silva Vieira

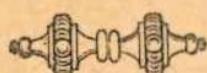
SETECENTAS

Comparações populares
alentejanas

Recolhidas da tradição oral

POR

A. THOMAZ PIRES



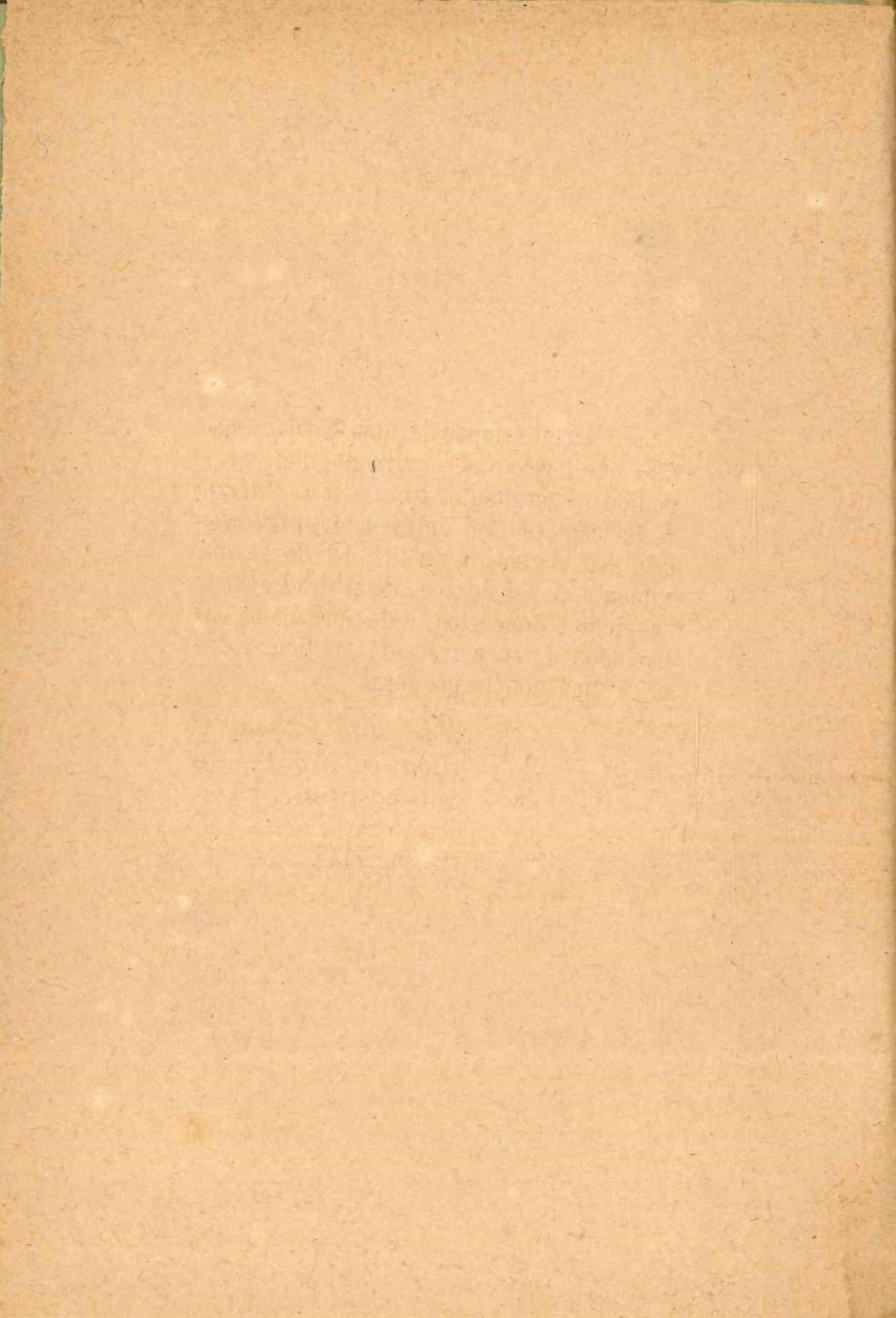
Barcelos
Perry
Esposende D.S. 1 - 7-23

1892

C. K.
BARCEL

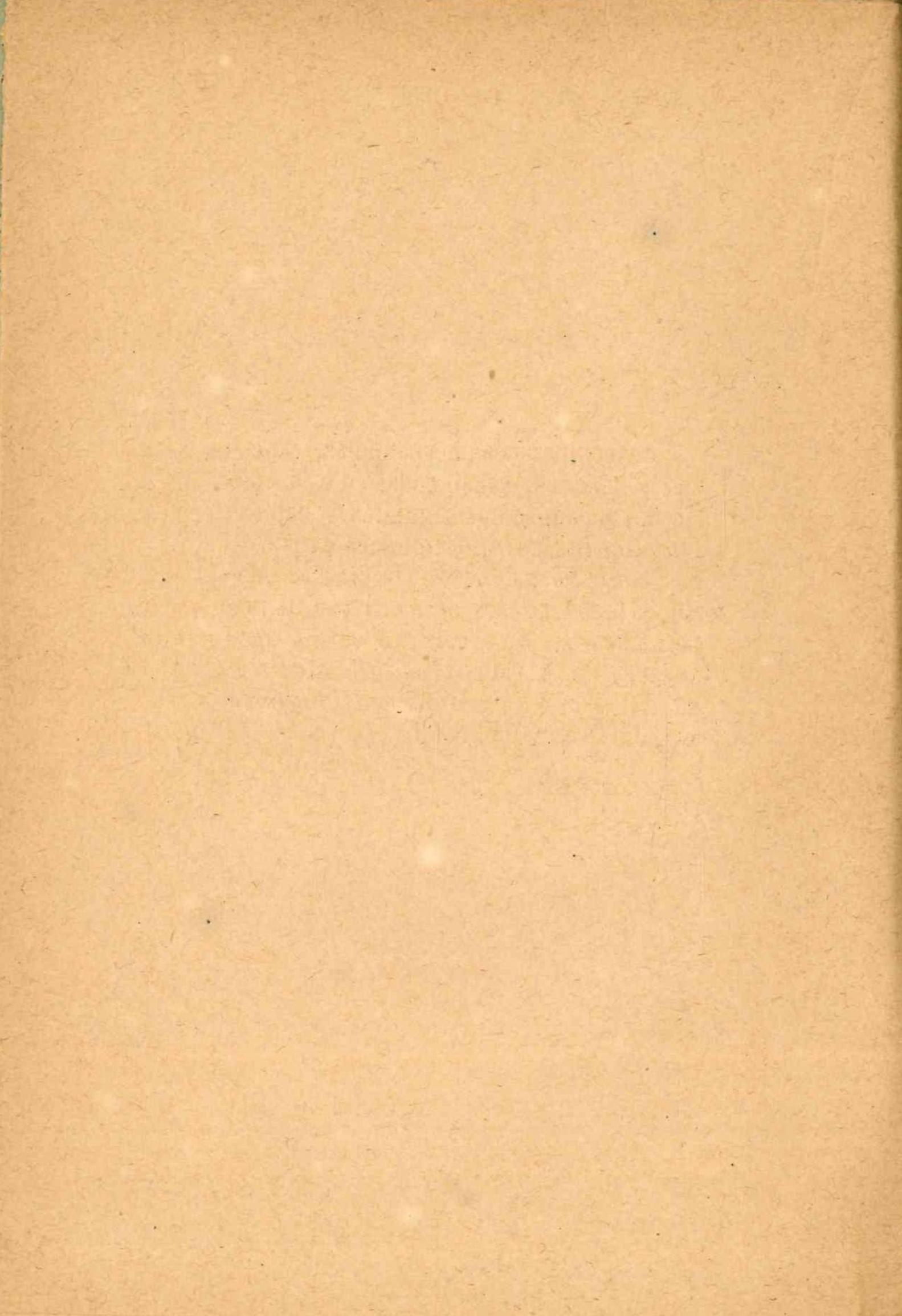
BIBLIOTECA

3453



E' quasi sempre de uma *Comparação* que nasce o *Anexim* popular, precedido da fórmula: *Como dil-o outro.* A relação natural entre a *Comparação* e o *Anexim* resulta do desenvolvimento psychologico da abstracção dos accidentes concretos, e de uma maior capacidade de se elevar da particularidade a uma conclusão geral.

Theophilo Braga. O povo portuguez nos seus costumes, crenças e tradições. Vol. II, pag. 341.



As comparações hespanholas, francesas e italianas, consignadas n'esta collecção, acham-se nos seguintes trabalhos: *Quinientas comparaciones populares andaluzas*, de F. Rodriguez Marin, *Glossaire des comparaisons populaires du narbonnais et du carcassez*, de A. Mir, *Guida e statistica della città e comune di Fabriano*, de Oreste Marcoaldi.

Na sua expressão o povo emprega a fórmā de *comparações* umas vezes por *differença* como nas Fabulas; outras por *analogia* como nos Contos, outras por *plausibilidade* como nas Parabolas e Exemplos, elaborando assim os themas fundamentaes das Litteraturas; usa porem na linguagem corrente a comparação espontanea de *maior*, de *menor* e de *equal*, como elementos naturaes da equação do raciocinio.

Theophilo Braga
Op. cit.

SETECENTAS

COMPARAÇÕES POPULARES ALEMTEJANAS

1—Alastrá como o azeite.

2—Alegre como umas castanholas (1).

(1) Em Hespanha: *Más alegre que unas castañuelas.*

3-5—Alto como a girafa; —como um pinheiro (1); —como uma torre (2).

(1) Em Hespanha: *Más alto que un pino.*

(2) Em Hespanha: *Más alto que una torre.*

6-8—Amarello como a cidra;
—como a cêra (1); —como a oca
(ocre).

(1) Em Hespanha: *Más amariyo que la sera.* Em França: *Jau-ne coume de ciro.*

9-14—Amarga como a breca;
—como o fel (1); —como lismos;
—como o trovisco; —como o pior-
no; —como tremoços.

(1) Em Hespanha: *Más amargo que la jié.*

15-22—Anda como gato por
brazas (1); —para traz como o ca-
rangueijo (2); —co'o pé no ar co-
mo o grou (3); —de rastos como
as cobras (4); —co'a sapeira como
as lebres; —como os gatos em
janeiro; —aos bôrdos como um
ébrio; —de bocca aberta como o
sapo.

(1) Em Hespanha: *Anda como
gato por paderes (paredes).*

(2) *Anda p'atrás como er can-
grejo.*

(3) *Anda en pié como las gruyas.*

(4) *Arrastrando como las cule-
bras.*

23—Antes assim que peor,
mas antes melhor do que assim.

24-26—Arde como a isca (1);
—como a palha;—como a estôpa.

(1) Em Hespanha: *Arde más que la yesca.*

27—Ardente como o sol.

28—Astuto como a raposa.

29-31—Atira-se como gato a bófes (1);—como S. Thiago aos mouros;—de cabeça, como um bruto.

(1) Em Hespanha: *Lo desea como gato a bofe.*

32—Atiram-lhe como a cão damnado.

33—As razões são como cerejas, atraç d'umas veem outras.

34—A verdade é como o azeite (1).

(1) Em Hespanha: *Quéa siempre encima como el aceite.*

35—Baila como um cêpo (ironico).

36—Bate a patinha como as ovêlhas quando vêm lobo.

37—Bebedo como um inglez.

38—Bébe como um boi (1).

(1) Em Hespanha: *Come más que un guey.*

39—Berra como uma cabra.

40—Bôa como Santo Antonio.

41 43—Bom como bom;—como o bom melão;—como o pão (1).

(1) Em Hespanha; *Más bueno qu'er pan.* Em Italia: *Buono como il pane.*

44—Bonito como o menino Jesus.

45-49—Branco como o papel;—como a cal da parede (1);—como a luz;—como a prata;—como a açucena.

(1) Em Hespanha: *Mas blanco que la paré.*

50-51—Bronco como um carneiro;—como um camelo.

52—Brando como a cebola.

53—Bravo como um touro.

54-55—Bruto como as cousas brutas;—como um javardo.

56—Cada um é como cada qual.

57-67—Cahiu como mosca em sôpa;—como a sôpa no mel;—como a sôpa no leite;—como pedra em pôço;—como azeite em candea;—como um pato;—como um papalvo;—como um tôrdo;—como um sendeiro;—como um passarinho;—como um rato.

68—Galado como um morto.

69-70—Calvo como um chino;
—como um queijo flamengo.

71-74—Canta como um canario (1); —como um rouxinol;—
como a cigarra;—como os anjos.

(1) Em Hespanha: *Canta más que um canario.*

75-78—Carrega como um macho;—como um bruto;—como
um gallego (1);—como um burro.

(1) Em Hespanha (Andaluzia)
Más bruto que um gayego.

79—Cégo como a toupeira (1).

(1) Em Hespanha: *Más siego que un topo.* Em Italia; *Eieco come la talpa.* «*C'est un préjugé assez repandu de croire la taupe aveugle.*» (E. Rolland. Faune pop. de la France, Mammifères, 13).

80—Chagado como um Lázaro.

81—Chato como um prato.

82-84—Cheio como um padre;
—como um ovo;—como um o-
dre.

85-86—Chora como uma Magdalen(a) (1);—como uma fonte.

(1) Em Hespanha: *Yoró más que una Madalena.* Em França:

Ploura coumo uno Mataleno.

87-88—Chupa mais que uma esponja (1);—que uma sanguessuga (2).

(1) Em Hespanha: *Chupa más que una esponja;*—(2) *más que una sanguisuela.*

89-90—Claro como agua (1);—como o leite.

(1) Em Hespanha: *Más claro que el agua.* Em Italia: *Schietto come el acqua.*

91-96—Góme como um pisco; (ironico);—como um bruto;—como um lobo;—como um lavrador;—como um alarve;—como uma giboia.

97—Come mais que uma frieira.

98-108 —Como manteiga em focinho de cão;—como os burros de Borba, que acarretam vinho e bebem agua;—como pedrada em olho de torto (1);—como o outro que diz (2);—como pão sem sal;—como quem não quer a coisa (1);—como quem busca agulha em palheiro (4);—como villão em casa de seu sogro;—como mouros ha na Turquia;—co-

mo corno de carneiro em c... de sapateiro;—como quem tira nabos do pucaro.

(1) Em Hespanha: *Le bino como pedrá em ojo de tuerto.* (2) *Como el ôtro que dijo.* (3) *Como quien no quiere la cosa.* (4) *Lo buscó como quien busca alfileres.*

109-110—Contente como umas Paschoas (1);—como um alho.

(1) Em Hespanha: *Más alegre que unas Pascuas.* Em França: *Jouious coumo l'alleluia de Pascos.* Em Italia: *Contento come una Pasqua.*

111-112 Córada como a romã;—como a cebola.

113-119—Corre como uma lebre (1);—como uma côrça;—como um gamo (2);—como um galgo (3);—como uma má nova (4);—como um foguete;—como o vento.

(1) Em Hespanha: *Corre más que una liebre.* (2) *Corre más que un gamo.* (3) *Corre más que un gargo.* (4) *Corre más que una mala notisia.*

120—Cresce como o arroz (1).

(1) Em Hespanha: *Más preñao*

qu'el arros.

121—Cruel como um tigre.

122-123—Curioso como uma mulher;—como uma velha.

124—Dá mais pragas que um arrieiro (1).

(1) Em Hespanha: *Jura más que un carretero.* Em França: *Jura coumo un carretiè.*

125—Dá mais voltas que um moinho de vento (1).

Em Hespanha: *Dá más guertas que um molino e biento.*

126—Dá urros como um leão.

127—De carreira como o vento.

128—Deixa rasto como a lesma.

129—Descarado como um gaiato.

130—Derrete-se como a manteiga.

131—Diligente como a formiga.

132-133—Direito como uma agulha;—como linha na algibeira (iron.).

134-135—Direito como uma espatula (1);—como um fuso (2).

(1) Em Hespanha: *Más dere-*

cho que un juso. Em Italia: *Drito come un fuso.*

136—Direito como um juncos
(1).

(1) Em França: *Droit comme un jonc.*

137-139—Doce como mel (1);
—como torrões de assucar;—
como um beijo.

(1) Em Hespanha: *Más dурсe que la mié.* Em Italia: *Dolce come il mele.*

140-143—Dorme como um abade;—como o Anacleto, com um olho fechado e outro aberto;—
com os olhos abertos, como as lebres;—como um porco.

144-155—Duro como um corno;—como um osso (1);—como um nabo;—como ferro (2);—como o aço;—como uma rocha;—
como o azinho;—como um chavelho;—como um penedo;—como a breca;—como as coisas duras;
—como uma pedra (3).

(1) Em Hespanha: *Más duro que un hueso.*

(2) Em Hespanha: *Más duro qu'er jerro.*

(3) Em Hespanha: *Más duro*

que una piedra. Em Italia: *Duro como una pietra.*

156—E' caro como a fortuna.

157—E' como a gata de João Mogão, apanha ratos a dormir.

158—E' como a Izabel lá de fóra, que tem a porta para o céo.

159—E' como a Izabel lá de fóra, que tem uma chaminé n'um hombro uma verruga n'um dente, e signaes de bexigas nas pontas dos cabellos.

160—E' como a noiva de Arraiollos, levou tres dias e tres noites a vestir-se e appareceu embrulhada n'uma manta.

161—E' como bejal-a dormida.

162—E' como chover no molhado.

163—E' como deital-o em cesto rôto.

164—E' como andar de Herodes para Pilatos.

165—E' como a sorte do José da Quinta.

166—E' como as ovelhas, por onde vae uma vão todas.

167—E' como lume de palha;

fáz labareda e apaga logo.

168—E' como o cão do Malá-quias: nem come nem deixa comer.

169—E' como o cão, onde lhe fazem a cama ahi se deita.

170—E' como o ferreiro da maldiçao; quando não tinha ferro tinha carvão.

171—E' como o gallo de Pavia, canta a cantiga e não se lembra ao outro dia.

172—E' como o lavrador de Valle da Rata, que lavra com um cão e uma gata.

173—E' como o olival do ca-ga-azeite, promette muito e não dá nada.

174—E' como o pão de milho: está sempre a mostrar os den-tes.

175—E' como o rato. não lhe escapa buraquinho.

176—E' como quem diz (1).

(1) Em Hespanha: *E' como quien dise.*

177—E' como os alfaiates das encrusilhadas, que põem linhas de sua casa.

178-- E' como os amores de

alguinar, uns quebrados outros postos no seu lugar.

179—E' como os burros quando lhes dá a agua pelas orelhas.

180—E' como os de Barbacena, apalpam a fructa com os dentes.

181—E' como os de Castello de Vide, que chamam á carne de porco toucinho.

182—E' como os de Santarem: pela manhã estão mal e á noite estão bem.

183—E' como os do campo, que lhes cheiram os pés a torrão blanco.

184—E' como os innocentes de Polonia, toma tabaco com tres dedos.

185—E' como os rapazes, não lhe escapa talo de alface.

186—E' como os ruins bailadores; maus d'entrar, peores de sair.

187—E' como um boi, de grande que é.

188—E' como um santo de pau.

189—E' do tempo do arroz de 15 (*de 15 reis o arratel*).

190—E' do tempo do «Dominus tecum.»

191—E' o mesmo que nada.

192—E' um azamel das freiras (*fracalhão, indolente*).

193—E' um *caga no ninho* (*Caga no ninho*, passarinho retardatario o ultimo a sahir do ninho).

194—E' um folle de mentiras.

195—E' um môcho em pendo.

196—E' uma Maria de Borba (preguiçosa).

197—E' uma ventoinha.

198—Encarnado como a romã.

199—Encarquilhado como uma passa (1).

(1) Em Hespanha: *Más arrugao que una passa*.

200—Encher atar e pendurar, como morcella de preto.

201-202—Enfeita-se como um cavallo;—como um pavão.

203—Enleia-se como o cizirão.

204—Erosca-se como a serpente.

205-207—Entende tanto d'isto como de albardar ratos; —como um burro; —como eu de grego.

208—Esborrachado como um figo (1).

(1) Em Hespanha: *Más blando que una breba.*

209-211—Escamado como uma barata; —como um lagarto; —como um alho.

212—Escorrega como a cobra (1).

(1) Em Hespanha: *S'escurre como una culebra.*

213—Escreve como um desenhado.

214-216—Escuro como breu; —como a noite dos trovões (1); —como um prégo.

(1) Em Hespanha: *Más oscuro que una noche e truenos.* Em França: *Escur comme une nuit sans lune.*

217—Esfómiado como um lobo.

218—Esfusiado como o gato da missa nova.

219—Esperto como um rato.

220—Esquece mais que a A-

ve Maria (ironica).

221-227—Está come o peixe na agua (1);—como peixe em ti-gela (2);—como uma polvora (3); como entre talas;—que não ca-be em si;—como um ôdre;—co-mo um palmito (4).

(1) Em Hespanha: *Está como el pes en el agua.* (2) *Estan co-mo sardinhas en banasta.* (3) *Tiene un genio como una porbora.* (4) *Más bestio que un parmito.*

228—Està molhado como um pinto.

229-231—Està quente como um borralho;—como um forno (1);—como a aguardente.

(1) Em Hespanha: *Más calien-te que un jorno.*

232—Estendeu-se como um caçao.

233-235—Estupido como um camello;—como um carneiro;— como uma besta (1).

(1) Em Hespanha: *Más necio que una bestia.*

236-240—Falla como um livro (1);—como um doutor;—como um papagaio (2);—como um al-garvio;—como um Evangelho.

(1) Em Hespanha: *Jabla como un libro.* Em França: *Parla comme un libre.* Em Italia: *Parla come un libro stracciato.* (2) Em Hespanha: *Charla más que un papagaio.*

241-243—Falso como Judas (1);—como um pataco;—como o melão.

(1) Em Hespanha: *Más farso qu'el arma e Juas.* Em Italia: *Traditore come un Giuda.*

244—Fecho-me como o caracol.

245-253—Feio como um bode; como um urso (1);—como a noite dos trovões (2);—como um orangotango;—como o peccado (3);—como um macaco;—como um lobo;—como a morte;—como a serpente.

(1) Em Hespanha: *Más feo que un oso.* (2) *Más feo que una noche oscura.* (3) *Más feo qu'ér pecao.*

254-258—Feliz como a agua do chafariz;—como uma cebolla;—como um ouriço;—como um burro;—como o Felizardo.

259—Feroz como um lobo.

260-261—Fica como dois n'un

sapato (1);—como uma luva.

(1) Em Hespanha: *Estão como tres en un sapato.*

262—Fica-lhe tão bem, que nem sélla em buitra coxa.

263-274—Ficou como o rato na lousa;—como se não fosse com elle (1);—como um padre;— como uma uva;—como uma bicha;— como uma polvora;—mais pequenino que um feijão frade;— como o carrapato na lama;—como se nada fosse com elle;—na mesma;—como d'antes;—como estava.

(1) Em Hespanha: *Se queó como si tar cosa.*

275—Fidalgo como el-rei.

276—Fiel como um cão.

277—Fil-o como a minha cara.

278-283—Fino como o azeite;—como um coral (1);—como alambre;—como uma tranca; (iron.)— como azougue;—como a cambraia.

(1) Em Hespanha: *Más fino que un corá.*

284-285—Firme como uma rocha;—como uma muralha (1),

(1) Em Hespanha: *Más firme que una muraya.*

286—Fizeste um pão como umas nozes.

287—Florido como o alecrim.

288—Fôfo como pão de ló.

289—Foge como o diabo (1).

(1) Em Italia: *Fugge come un anima damnata;—come il portasse il diavolo.*

290—Foi como se caisse em cesto roto.

291—Forte como o pau da aroeira.

292-294—Fraco como o vidro;—como uma mulher (1);—como vime.

(1) Em Hespanha: *Más delicado que una dama.*

295-296—Fresco como uma rosa;—como uma alface (1).

(1) Em Hespanha: *Más fresco que una lechuga.*

297-302—Frio como a agua do rio;—como burro;—como a bréca;—como um marmore;—como o pedrisco;—como a pedra do rio.

303—Ganha mais que um juiz da Relação.

304-311—Gordo como um co-

nego (1); como um texugo;—como um abade;—como um nabó;—como um pote;—como um tubarão;—como um porco (2);—como um boi (3).

(1) Em Hespanha: *Más gordo que un canonigo.* (2) *Más gordo que un cochino.* (3) *Más gordo que un guey.*

312-315—Grande como o mar (1);—como um diabo;—como os dias de maio (2);—como uma baileia.

(1) Em Hespanha: *Más grande que la má.* Em França: *Grande comme la mer.* (2) Em Hespanha: *Tan largo como mayo.*

316—Grave como um juiz (1).

(1) Em Hespanha: *Más serio que un juez.*

317-318—Grosseiro como a estopa;—como o canhamaço (1).

(1) Em Hespanha: *Más basto que cañamaso.*

319—Ha de tudo como na botica (1).

(1) Em Hespanha: *Hay de todo como en botica.*

320—Hirto como um cadaver.

321=Honrado como as pretas

de Beja.

322=Importa-me tanto d'isso
como de lagar de azeite em dia
de S. João.

323-324=Inchado como a rã;
—como o arroz.

325=Indolente como um ga-
to.

326=Insolente como um la-
caio.

327=Justo como uma luva.

328=Ladra como uma pêga
(1).

(1) Em Hespanha: *Más ladron
que una urraca.*

329-331=Ladrão como um
gato montez;=como um escri-
vão;=como um rato de sacris-
tia.

332-339=Leve como uma
penna (1);=como um passaro;=
como uma alvéloa;=como a cor-
tiça (2);=como um gamo (3);=
como o sapo n'um alqueive;=co-
mo um ladrão;=como uma pa-
lha.

(1) Em Hespanha: *Más ligero
que una pluma.* Em Italia: *Leg-
giero come una piuma.* (2) Em
Hespanha: *Quéa siempre en cima*

como la corcha en el agua (3) Más ligero que un gamo.

340=Ligeiro como um sargento.

341-348=Lindo como os amores;=como o sol (1);=como as estrelas;=como uma rosa;=como um cravo;=como o ouro;=como a primavera;=como um seraphim.

(1) Em Hespanha: *Más bonito qu'er só.*

349=Limpo como uma patena (1).

(1) Em Hespanha: *Más limpio que una patena.*

350=Liso como a palma da mão (1).

(1) Em Hespanha: *Más yano que la parma e la mano.* Em França: *Plan coumo la ma.*

351-352=Louro como um inglez;=como uma espiga.

353=Mais agudo que um punhal.

354-355=Mais alegre que uma bôda (1);=que o sol.

(1) Em Hespanha: *Más alegre que una boa.* Em França: *Jouious coumo un jour d'esponsalhos.*

356-358=Mais alto que uma canna de caiar (1);=que um campanario;=que um gigante.

(1) Em Hespanha: *Más derecho que una caña.*

359=Mais arrependido que de haver offendido a Deus (1).

(1) Em Hespanha: *Más arrepentido que d'haber ofendio a Dios.*

360=Mais arruido que n'um açougue.

361=Mais azedo que borras de vinagre.

362-364=Mais bebedo que o vinho (1);=que uma uva (2); que um cacho.

(1) Em Hespanha: *Más borracho qu'er bins.* (2) *Más que una uba.*

365-368=Mais branco que a neve (1);=que jaspe de neve;= que o leite (2);=que o arminho (3).

(1) Em Hespanha: *Más blanco que la niebe.* Em Italia: *Bianco come la neve.* (2) Em Hespanha: *Más blanco que la leche.* Em Italia: *Bianco come il latte.* (3) Em Hespanha *Más blanco qu'el arniño.*

369—Mais bruto que um arado portuguez.

370-371—Mais callado que um livro;=que toucinho assado (iron.)

372-375—Mais certo que haver bruxas;=que um relogio (1);=que eu dizel-o;=que a terra dar batatas.

(1) Em Hespanha: *Más cabá qu'er reló.*

376—Mais ciumenta que uma panthera.

377-379—Mais claro que a luz (1);=que o giz;=do que a agua.

(1) Em Hespanha: *Más clare que la lus.*

380-383—Mais comprido que uma legua antiga;=que uma noite de inverno;=que um dia sem pão (1);=que a legua da Póvoa.

(1) Em Hespanha: *Más largo que un dia sin pan.*

284-385—Mais conhecido que um cão ruivo;=que a arruda (1).

(1) Em Hespanha: *Más conosio que la rua (la ruda).* Em Itália: *Conosciuto come l'herba bét-*

tonica Rifão latino: Ruta opus est.

386-387—Mais contente que uma pêga sem rado;—que se lhe dessem um filho bastardo.

388—Mais crua (a carne) a come o lobo e anda gordo.

389—Mais desejado que D. Sebastião.

390—Mais duro que um ferrolho.

391—Mais estimado que a sombra de verão.

392—Mais estreito que bolsa de mercador.

393—Mais falso que um francês (1).

(1) Em Hespanha: *Más malo que los franceses.*

394—Mais feliz que um cão de gado.

395—Mais fino que um rato.

396—Mais forte que Roldão na Turquia (1).

(1) Em Hespanha: *Más ba-liente que Rordan.*

397-398—Mais frio que a neve (1);—que o gelo (2).

(1) Em Hespanha *Más frio que la niebe.* (2) *Más frio que un yelo.*

399—Mais inchado que o toucinho assado.

400-401—Mais ladrão que um rato;—que os proprios ladrões.

402—Mais leal que um cão (1).

(1) Em Hespanha: *Mas leal que un perro.* Em França: *Fidel coumo un gous.*

403-405—Mais leve que o pensamento (1);—que o vento (2);—que a perdiz.

(1) Em Hespanha: *Más fino qu'er pensamiento.* (2) *Más ligero qu'er biento.*

406-413—Mais mau que Belzebuth;—que o diabo (1);—que as cobras;—que a peste (2);—que a guerra;—que um judeu (3);—que Caim (4);—que um bicho.

(1) Em Hespanha: *Más malo que Lusifer.* (2) *Más malo qu'er cólera.* (3) *Más malo que los judíos.* (4) *Más malo que Cain.*

414-417—Mais negro que a peste;—que um tição (1);—que um azeviche (2);—que a tinta.

(1) Em Hespanha: *Más negro que un tison.* (2) *Más negro qu'el asabache.*

418—Mais papista que o papa.

419—Mais pequeno que um feijão frade.

420-421—Mais pesado que um carro manchego;---que pós de sapatos.

422—Mais pulha que os soldados do 14.

423—Mais raso que a terra (1).

(1) Em Hespanha: *Más humir-de que la tierra.*

424—Mais ruim que a peste.

425-426—Mais sabio que um letrado (1);---que Salomão (2).

(1) Em Hespanha: *Sabe más que un letrao* (2) *Sabe más que Salamón.*

427—Mais só que o espargo no monte (1);---que um deserto.

(1) Em Hespanha: *Más solo que un espárrago.*

428—Mais valente que um leão (1).

(1) Em Hespanha: *Más baliente que un león.*

429-435—Mais velho que Manthusalem (1);---que azeite e vinagre nas tendas;---que a egreja (2);---que o meu chapeu;---que a saragoça;---que a serra d'Ossa;---que a sôpa d'alhos.

(1) Em Hespanha: *Más biejo que Matusalen.* Em Italia: *Vecchio come Matusalem.* (2) Em Hespanha: *Más vieja que la Iglesia.*

436 Mais verdade que isto ser luz (1).

(1) Em Hespanha: *Mas berdá qu'esa es lus.*

437 444—Mais... que Deus (1);—que o demonio (2);—que cabellos tenho na cabeça (3);—que tudo quanto se diga (4);—que areias ha no mar (5);—que estrellas ha no ceu (6);—que el-rei tem de baionetas;—que as estrellas.

(1) Em Hespanha: *Más que... Dios.* (2) *Más... quer demonio.* (3) *Más... que pelos tengo en la cabesa.* (4) *Más... que tó lo que se diga.* (5) *Más que arenas tiene la má.* (6) *Más qu'estreyas tiene er sielo.*

445—Macambuzio como um enterro.

446-447—Macio como um vel-ludo (1);—como uma luva (2).

(1) Em Hespanha: *Más suave que un terciopelo.* (2) *Más suave que un guante.*

448—Má como uma dôr de dentes.

449-453—Magro como um canivete;—como um carapau;— como um palito;---como um invejoso;—como um arenque salgado.

454-456—Maior que este mundo e o outro (1);—que um anno sem pão;—que a misericordia de Deus (2).

(1) Em Hespanha: *Más grande qu'er mundo.* Em França: *Grand coumo lou monde.* (2) Em Hespanha: *Más grande qu'er poer de Dios.*

457-458—Manhoso como uma raposa (1);—como um cão.

(1) Em Hespanha; *Más mañoso que una raposa.*

459-461—Manso como uma pomba;—como um cordeiro (1);--- como uma rola.

(1) Em Hespanha: *Más manso que un cordero.*

462-466—Mau como Barrabrés (1);---como Ferrabraz (2);—como uma vibora;—como uma praga;— como a pelle do diabo.

(1) Em Hespanha: *Mas malo*

que Barrabás. (2) *Más malo que Fierabrás.*

467-468—Mente como um vil-lão;— como um cão.

469—Mente mais do que o que dá pelo amor de Deus (1).

(1) Em Hespanha: *Miente más que dá por Dios.*

470—Mette-se como piolho por costura (1).

(1) Em Hespanha: *Estan como piojos en costura.*

471—Moê-o como a centeio verde.

472-473—Moido como salla-da;—como sal.

474—Molle como umas pa-pas.

475—Morre por isso como gato por sallada.

476=Muda de côr como o camaleão (1).

(1) Em Hespanha: *Se mantie-ne del aire, como los camaleones.*

477-478=Mudo como uña pedra;=como um sepulchro.

479 ---Muito foge quem corre e mais corre quem foge.

480-481---Nada como um peixe (1);=como um prego (ironica)

(2).

(1) Em Hespanha: *Nada como un pes.* (2) *Nada como un plomo (ironico).*

482-486=Não vale um nadita;=um caracol torrado;=um cigarro (1);=um chivo (2);=uma pitada de tabaco.

(1) Em Hespanha; *No bale un pitiyo.* (2) *No bale un ochabo.*

487 498=Negro como um chapéu (1);=como a pimenta;=como o cárvaro (2);=como um escaravelho (3);=como um melro;=como uma amora;=como Caim;=como aza de corvo;=como a baeta;=como a morcella (4);=como o tabardete;=como uma sertã.

(1) Em Hespanha: *Más negro que mi sobrero.* (2) *Más negro qu'er carbon.* (3) *Más negro que un escarabajo.* (4) *Más negro que una morsiya.*

499=Orgulhoso como um Pá-chá.

500=Ouve mais que um tísico (1),

(1) Em Hespanha: *Oye mas que un ético.*

501-502—Pallido como a lua;
—como um defuncto.

503-505—Para baixo e para
cima, como o retroz na balan-
ça;—como o ouro na balança;—
como os alcatruzes.

506 507—Pare mais que uma
porca;—que uma rata.

508-510—Partiu como um fo-
guete;—como um raio;—como
uma frecha.

511—Passou como cão por vi-
nha vendimada (1).

(1) Em Hespanha: *Entrar co-
mo perro por viña vendimiada.*

512-514—Parece-se tanto co-
mo um ovo com um espeto;—
como uma torre com um poço;
—como um ovo com um escara-
velho.

515-517—Péga como breu;—
como visco;—como grude.

518—Pegado como uma osga.

519—Pega-se como uma les-
ma.

520—Peganhento como uma
mosca.

521—Peor que um Nero (1).

(1) Em Hespanha: *Más malo
que un Nerón.*

522-523—Pequeno como um mosquito;—como um Pigmeu (1).

(1) Em Hespanha: *Más pequeño que Pigmeo.*

524—Pesado como chumbo (1).

(1) Em Hespanha: *Más pesao que un plomo.* Em França: *Pesant como un ploumb.*

525-529—Pica como a sarna (1);—como a pimenta (2);—como o ortigão (3);—como uma silva;—como a malagueta.

(1) Em Hespanha: *Pica más que la sarna.* (2) *Pica más que la pimienta.* (3) *Blando como ortigas (ironico).*

530—Pintado como um lagarto.

531-532—Pobre como Job (1);—como o demônio (2).

(1) Em Hespanha: *Más pobre que Job.* (2) *Más pobre es er demônio, que no tiene parte en Dios.*

533-534 — Portou-se como um bravo;—como um homem.

535-536 — Potente como um pardal;— como um gallo.

537-538 — Prompto como um

raio (1);—como um sargento.

(1) Em Hespanha: *Más pronto que un rayo. Más ligero que un rayo.*

539-540—Prende mais que um anzol;—que uma silva.

541-542—Preto como uma amôra;—como o azeviche.

543—Pul-a como um trapo (1).

(1) Em Hespanha: *Lo puso como un trapo.*

544—Queima como o sol.

545-546—Quere-lhe tanto como ás meninas dos olhos (1);—como se o purisse morto.

(1) Em Hespanha: *Lo quiere más que á las niñas e sus ojos.*

547—Querem-se tanto como o cão com o gato (1).

(1) Em Hespanha: *Se yeban como perros y gatos.* Em Italia: *D'accordo come cani e gatti.*

548-549—Quente como a a-guardente;—como um alho (1).

(1) Em Hespanha: *Más caliente que un ajo.*

550—Rachado como uma romã (1).

(1) Em Hespanha: *Más abierto*

que una graná.

551-553—Rapido como uma sentelha;—como um foguete;—como um «ai».

554-556—Redondo como um queijo (1);—como uma bola (2);—como uma mó.

(1) Em Hespanha: *Más reondo que un queso.* (2) *Más reondo que una bola.*

557-558—Resconde como a flor da laranjeira;—como a alfazema.

559—Ri como uma perdida.]

560-562—Rico como um Créso;—como Jacó;—como o Quintella.

563-567—Rijo como um alho (1); — como áço;—como ferro;—como a pelle do diabo;—como um malho.

(1) Em Hespanha: *Más tieso que un ajo porro.*

568—Roto como um crivo.

569-572—Roxa como a saudade;—como a malva; como a violeta;—como um lyrio.

573—Ruim como as cousas ruins.

(Mau como as cousas más;—

triste como as cousas tristes;—
velho como as cousas velhas;—
negro como as cousas negras,
etc.)

574-575—Sabe como gaitas
(ou sabe a gaitas);—sabe como
pouco (ou sabe a pouco).

576-577—Sabe mais que um
livro;—que as bruxas (1).

(1) Em Hespanha: *Sabe más
que las brujas.*

578-579—Salgado como o
mar;—como pilhas de sal.

580-585—Salta como uma co-
bra;—como um cabrito;—como
uma lebre;—como uma corsa;—
como a bóga na cascalheira;—
como uma pulga.

586—São como a unha com
a carne.

587—São como um pero (1).

(1) Em Hespanha: *Más sano
que una pera.*

588—Secco como um baca-
lhau (1).

(1) Em Hespanha: *Más seco
que un bacalao.*

589-591—Suando como um
boi;—como um macho;—como
um cavallo.

592—Surdo como uma porta.

593—Tão bom é Janeiro como Fevereiro.

594—Tão bom é o pae como o filho, como o Espírito Santo.

595—Tão bom é Pedro como seu amo.

596-597—Tão certo como 2 e 2 serem 4;—como Jesus ter chagas.

598—Tão grande como a caldeira de Pero Botelho.

599—Tão ligeiro como o vento (1).

(1) Em Hespanha: *Más ligero qu'er biento.*

600—Tambem fui, como os homens.

601—Tanto é o demais como o de menos.

602—Tanto se lhe dá assim como assado, á mulher com quem sou casado.

603—Tanto se me dá como se me deu.

604—Tantos como as bemditas almas.

605—Tantos raios o partam como Lisboa tem de chaminés.

606—Tapado como uma por-

ta.

607-611—Teimoso como um carneiro;—como um burro chameiro;—como um cabeçudo;— como uma barata;—como um macho.

612—Tem a casa como uma colmeia (1).

(1) Em Hespanha: *Está su casa como una colmena.*

613—Tem barbas como um chibo (1).

(1) Em Hespanha: *Tiene más barbas que un chibo.*

614—Tem cada olho como um repolho.

615-616—Tem cara de meio tostão safado;—de despedir hóspedes.

617-618—Tem cara de lua cheia;—de desmamar crianças.

619-620—Tem dinheiro como milho;—como terra.

621—Tem faro como um perdigueiro.

622—Tem genio como uma panthera.

623—Tem genio como uma polvora (1).

(1) Em Hespanha: *Tiene un*

genio como una porbora.

624—Tem lingua de cabra preta (*má lingua*).

625—Tem mais desejos que uma mulher parida (1).

(1) Em Hespanha: *Tiene mas antojos que una preñá.*

626-627—Tem mais dinheiro que o Quintella;—que o Rothschild.

628—Tem mais genio que corpo (1).

(1) Em Hespanha: *Tiene más genio que cuerpo.*

629—Tem mais medo que vergonha (1).

(1) Em Hespanha: *Tiene más miedo que berguensa.*

630-631—Tem mais paciencia que Job (1);—que um santo (2).

(1) Em Hespanha: *Tiene más pasensia que Job en er muladá.* Em França: *Pacient coumo Job sus soun sumarié.* (2) Em Hespanha: *Tiene más pasensia que un santo.* Em França: *Pacient coumo un sant de geis.*

632-633—Tem mais pernas que uma centopêa;—Tem mais sorte que Mattos Lobo.

634—Tem olhos de carneiro
mal morto.

635—Tem os pés como Santa
Iria (*pés grandes*).

636—Tem sede de andorinha.

637—Tem sete folegos como
os gatos (1).

(1) Em Hespanha: *Tiene siete
bidas como los gatos.*

638—Tem sete males como
as cabras.

639—Tem sete picos como os
gatos.

640-643—Tem tanta graça co-
mo um macaco;—como um ca-
rapeteiro secco;—como uma ca-
baça;—como o pinhal d'Azambu-
ja.

644—Tem tanta saude como
a que sobra dos hospitaes.

645—Tem tanta venda como
os rosarios na moirama.

646—Tem-lhe tanto amor co-
mo a cabra ao cutello.

647—Tem tantos miolos co-
mo uma cabaça.

648—Teso como um alho.

649—Topa a tudo como o Zé
Victorino.

650—Torceu-se como uma

verga.

651—Torto como um garrocho.

652—Trabalha como um cão deitado.

653—Transparente como uma rede de pardaes.

654 Treme como varas verdes.

655-665—Triste como um mocho;—como um enterro (1);—como a morte (2);—como a folha do marmello;—como um chorão;—como a folha do limão;—como um acipreste;—como o inverno;—como a oliveira;=como a noite;=como um preso.

(1) Em Hespanha: *Más triste que un entierro.* (2) *Más triste que un duelo.*

666—Vale mais sel-o que parecel-o.

667-668=Vale mais um gosto que quatro vintens;=prevenir do que remediar.

669=Vale menos que a uva mijona.

670=Valente como as armas.

671=Vê mais a dormir que o diabo acordado.

672=Velhaco como o Facadas.

673=Velho como uma coruja.

674=Veio como a agua em maio (1).

(1) Em Hespanha: *Le bino como aguita e mayo.*

675=Ver e crer como S. Thomé (1).

(1) Em Hespanha: *Ver y creer como Santo Tomé.*

676-686=Verde como limão; =como limas:=como o mange-rico;=como um papagayo;=co-
mo a salsa;=como o pinheiro;= como o loureiro;=como o pepi-
no;=como uma canna;=como o marmello;=como o mar.

687-694=Vermelho como a cereja;=como a papoula (1);= como o pimentão;=como um ra-
bano;=como um tomate (2);= como o sangue;=como a lagos-
ta;=como zarcão.

(1) Em Hespanha: *Más rojo que una amapola.* (2) *Más colorao que un tomate.*

695-696=Vira-se como o cata-
vento;=como as vélas de um moinho.

697-698=Voluvel como o vento;=como as mulheres.

699=Vivo como um pardal.

700=Zeloso como um turco
(1).

(1) Em Hespanha: *Más seloso que un turco.*

FIM

CORRIGENDA

A pag. 16, linha 13.^a está *um*—em vez de *un*.

A pag. 30, linha 18.^a está *bins*—em vez de *bino*.

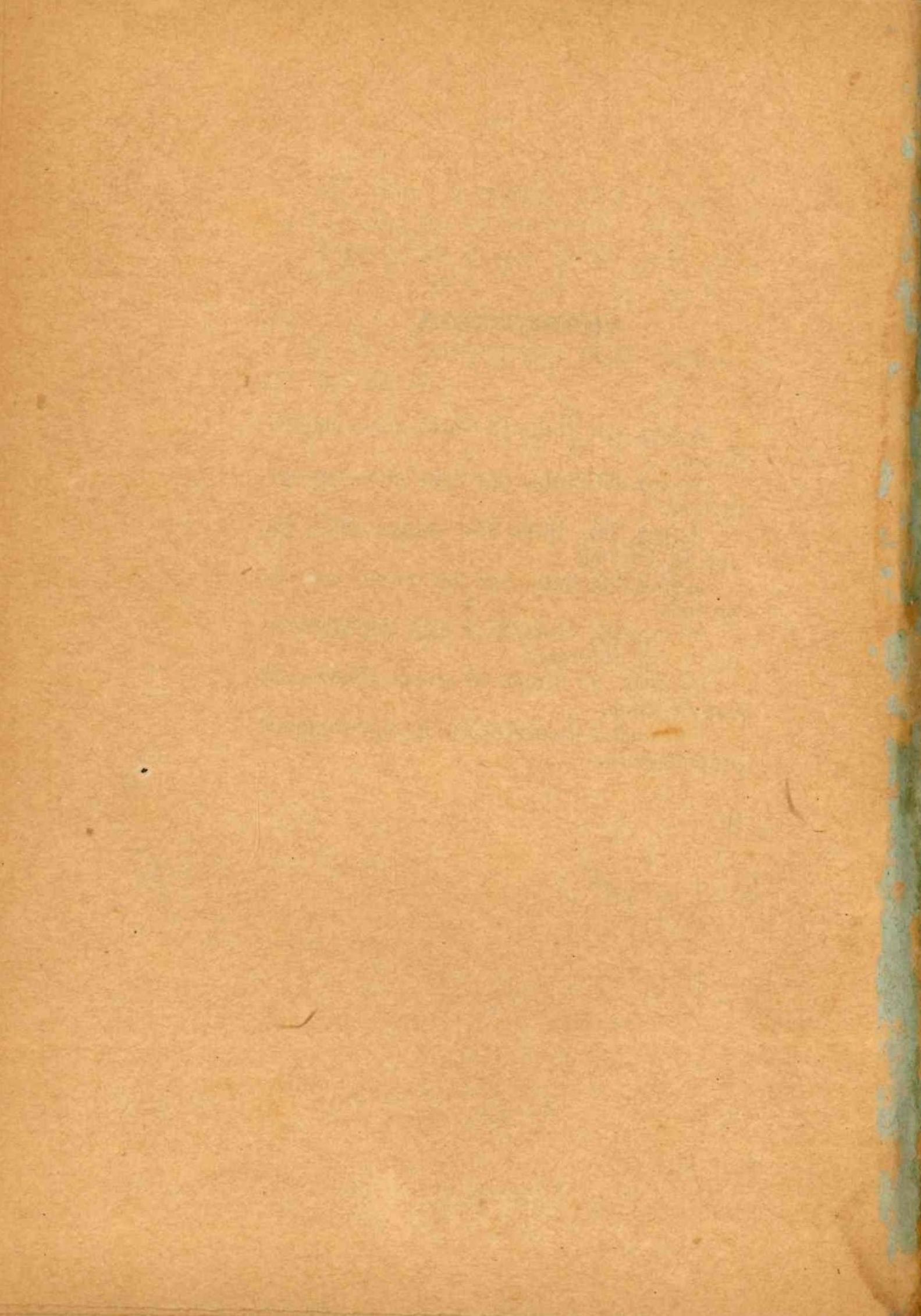
A pag. 30, linha 29.^a está *arniño*—em vez de *armiño*.

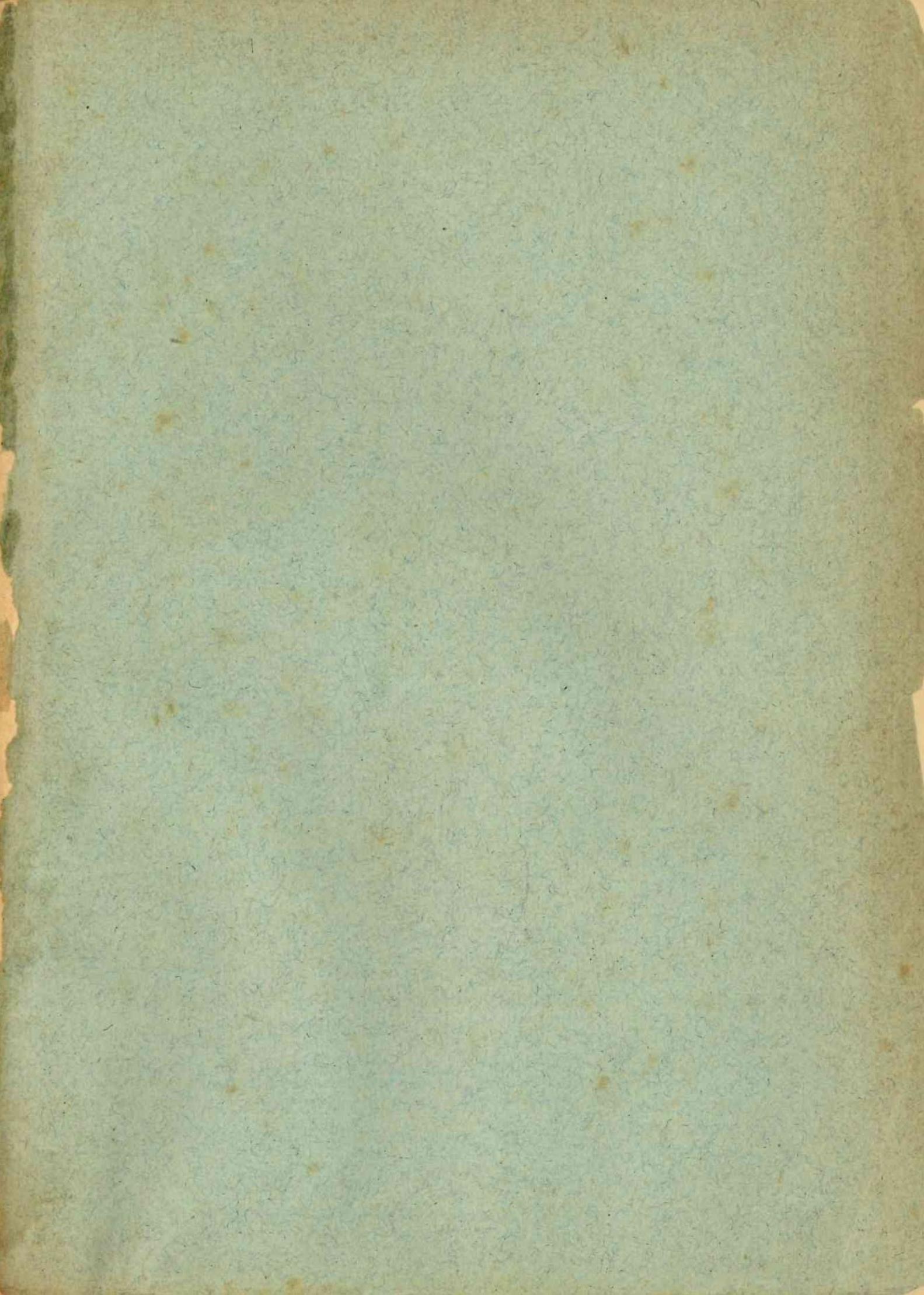
A pag. 32, linha 3.^a está *rado*—em vez de *rabo*.

A pag. 36, linha 26.^a está *Barrabrás*—em vez de *Barrabás*.

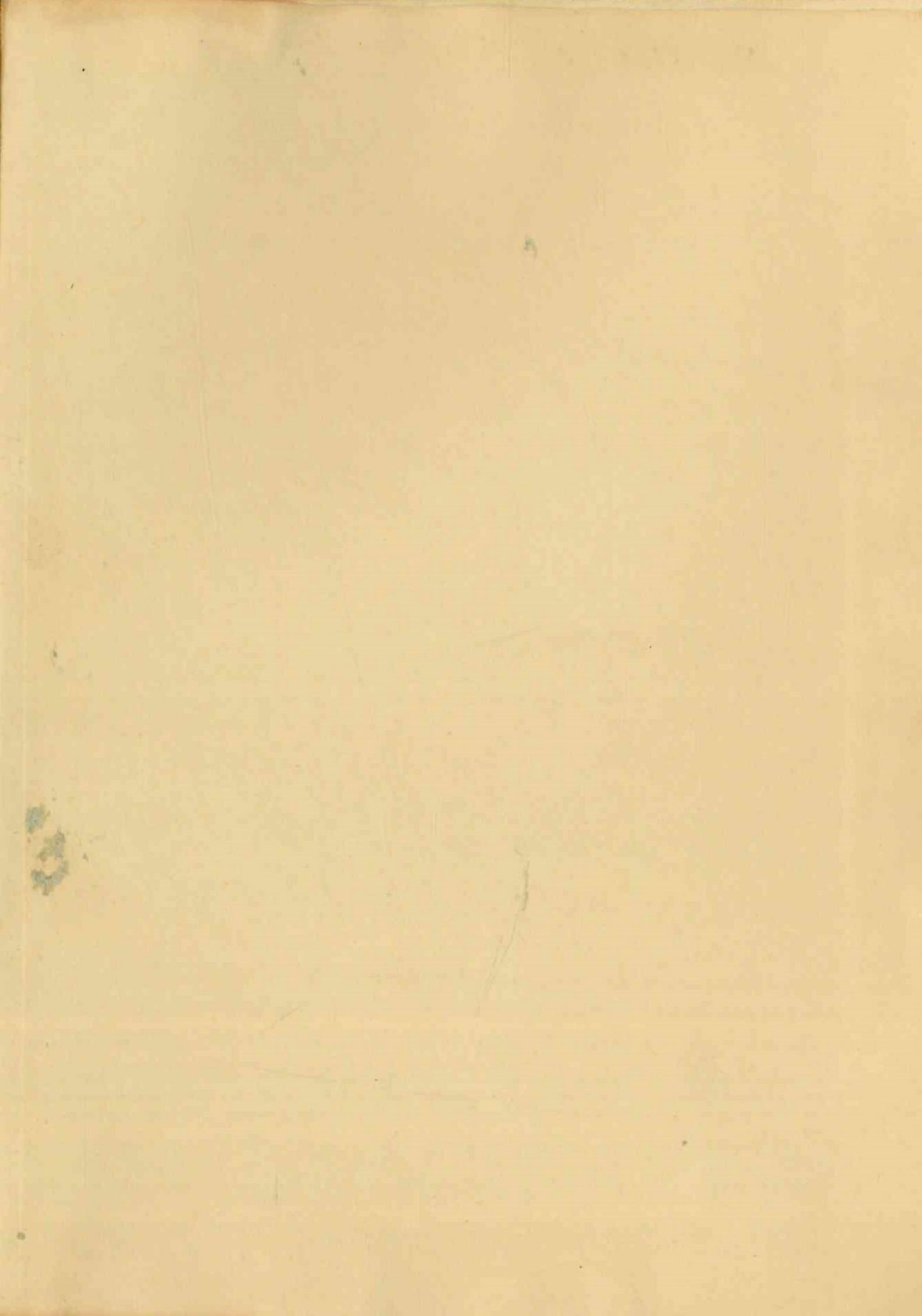
A pag. 49, linha 13.^a está *limas*—em vez de *lismo*.

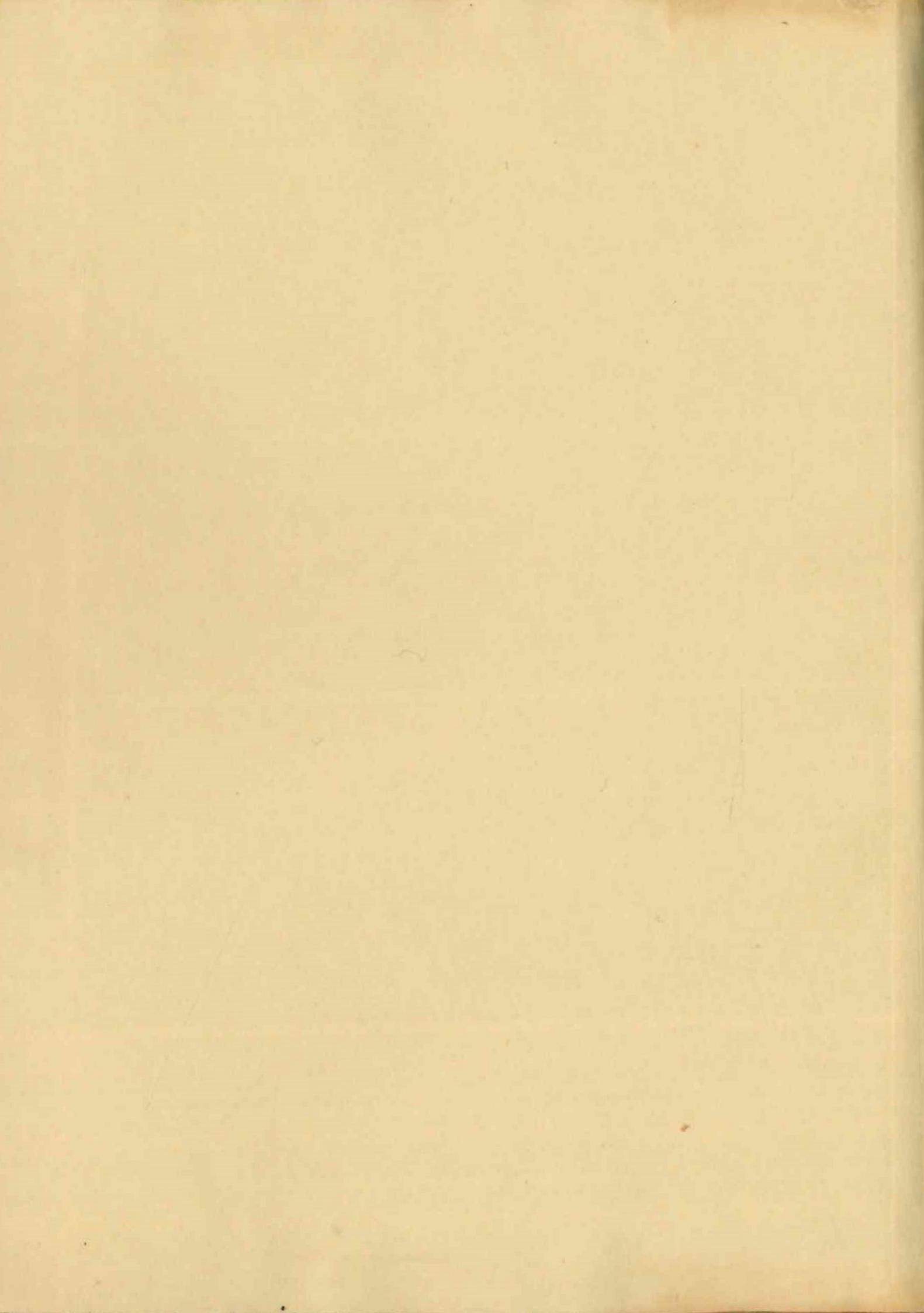
Ha outras incorrecções, mas de somenos importancia.

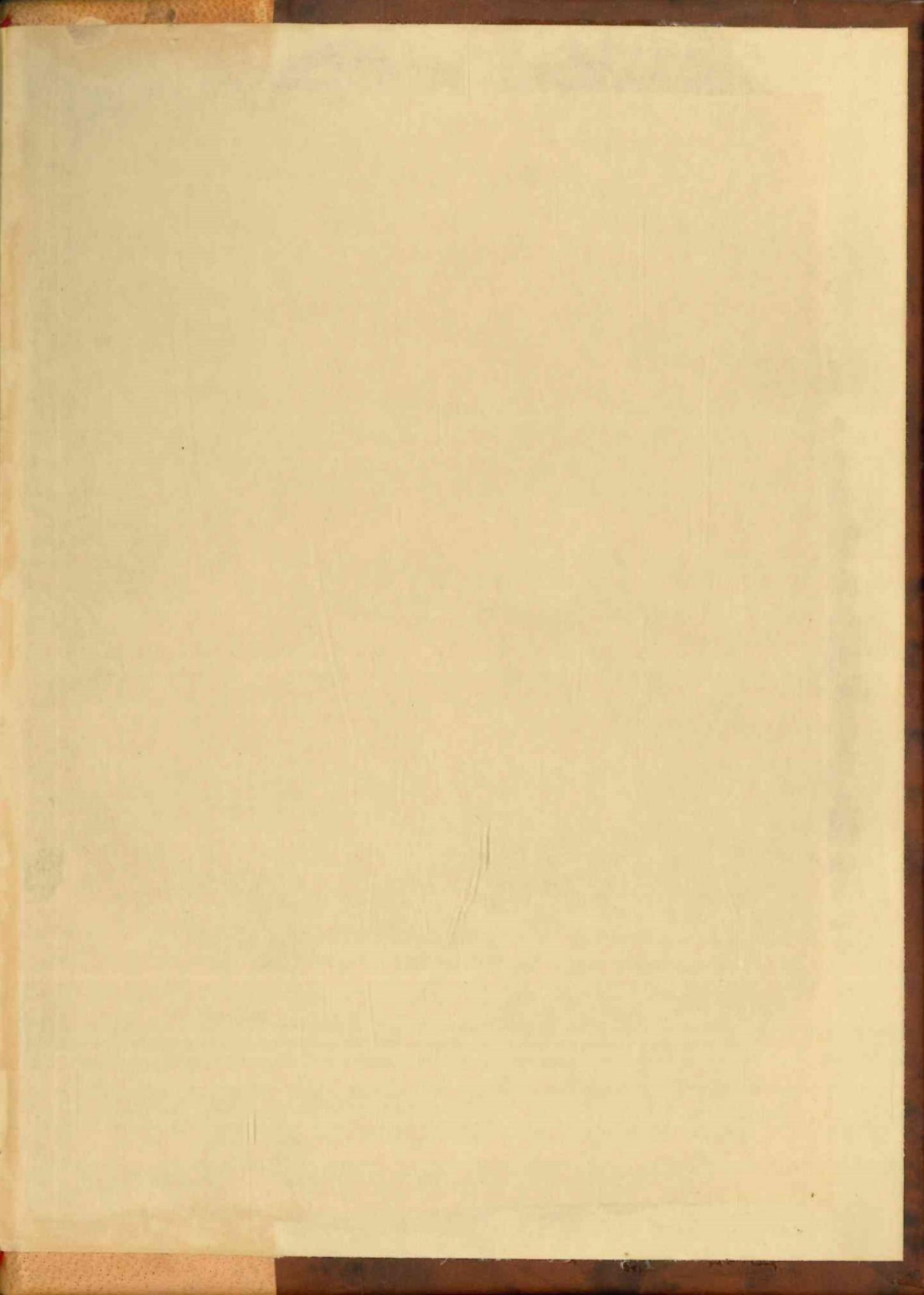












biblioteca
municipal
barcelos



3453

Setecentas comparações
populares alentejanas